

UNESCO – 10 GODINA KONVENCIJE O NEMATERIJALNOJ KULTURNOJ BAŠTINI I ICCN DUBROVNIK 2013

UNESCO – 10 YEARS OF ICH CONVENTION AND ICCN DUBROVNIK 2013

UNESCO KONVENCIJA O NEMATERIJALNOJ KULTURNOJ BAŠTINI

Nematerijalna kulturna baština znači vještine, izvedbe, izričaje, znanja - kao i instrumente, predmete, artefakte i kulturne prostore koji su povezani s njima - koje zajednice, skupine i, u nekim slučajevima, pojedinci prepoznaju kao dio svoje kulturne baštine. Zajednice je prenose s generacije na generaciju i stalno nanovo stvaraju kao odgovor na svoje okruženje, u interakciji s prirodom i svojom poviješću, pružajući im osjećaj identiteta i kontinuiteta.

Organizacija ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - UNESCO) nastoji surađivati sa zemljama širom svijeta na zaštitu nematerijalne kulturne baštine. Ovo nasljeđe, koje je ujedno i tradicionalno i moderno, njeguje kulturne raznolikosti i ljudsku kreativnost. Ono može pomoći da se zadovolje mnogi suvremeni izazovi održivog razvoja, kao što su socijalna kohezija, obrazovanje, prehrambena sigurnost, zdravije i održivo upravljanje prirodnim resursima. Ono je također značajan izvor prihoda i stvaranje novih radnih mjesta. Za potrebe Konvencije, uzeti će se u obzir isključivo takva nematerijalna kulturna baština koja je kompatibilna s postojećim međunarodnim instrumentima o ljudskim pravima, kao i sa zahtjevima održivog razvoja i uzajamnog poštovanja među zajednicama.

Od usvajanja ove konvencije na 32. zasjedanju Generalne konferencije 2003. godine, Konvencija za zaštitu nematerijalne kulturne baštine doživjela je iznimno brzu ratifikaciju, s više od 150 država u manje od 10 godina svog postojanja. U skladu s osnovnim ciljem Konvencije - zaštitu nematerijalnu kulturnu baštinu - tajništvo UNESCO-a je smislilo globalnu strategiju izgradnje kapaciteta koji pomaže državama diljem svijeta, po prvi put, stvarati institucionalna i stručna okruženja koja će potaknuti održivo očuvanje nematerijalne kulturne baštine, i pored toga podupirati znanje i široku podršku konceptima i ciljevima Konvencije. Ova strategija podrazumijeva dugoročan i višeznačan pristup koji uključuje različite interesne skupine. UNESCO pruža pomoć u prilagodbi politike i zakonodavstva, u restrukturiranju institucionalne infrastrukture, u razvoju metoda vezanih za inventar i sustave njegovanja tehničkih vještina potrebnih za očuvanje nematerijalne kulturne baštine.

Konvencija za zaštitu nematerijalne kulturne baštine ima nekoliko sustava za očuvanje na međunarodnoj razini. Lista nematerijalne kulturne baštine koja zahtijeva hitnu zaštitu ima 31 element, nastala nakon sedme sjednice Odbora za zaštitu nematerijalne kulturne baštine, održanom u Parizu, u Francuskoj, u prosincu 2012. Tu su i 257 elemenata na Reprezentativnoj listi nematerijalne kulturne baštine čovječanstva, kao i 10 programa uključenih u Registar najbolje zaštitite.

MREŽA MEĐUGRAĐSKJE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN)

Mreža međugrađanske suradnje u očuvanju nematerijalne baštine (ICCN) - UNESCO akreditirana udruga sa sjedištem u Južnoj Koreji, je jedina međunarodna organizacija lokalne samouprave i kulturnih organizacija čiji je cilj očuvanje svjetske nematerijalne kulturne baštine (ICH). ICCN provodi UNESCO Konvenciju iz 2003. za zaštitu nematerijalne kulturne baštine.

ICCN je uspostavljen kao platforma za svjetske suradnje gradonačelnika i lokalnih vlasti za zaštitu nematerijalne kulturne baštine kao vitalne komponente održivog razvoja. Nadalje, ICCN ima za cilj uspostavljati kulturni mir temeljen na međusobnom razumijevanju stvorenom na međukulturnom dijalogu.

GRAD DUBROVNIK

Grad Dubrovnik, „biser Jadrana“, otvoren za posjetitelje iz svih krajeva svijeta u cijeloj svojoj povijesti, nalazi se na samom jugu Republike Hrvatske na Jadranskom moru u Sredozemlju okružen grupom otoka poznatih kao Elafiti. Područje broji pedesetak tisuća stanovnika koji žive na 35 lokacija. Cijela šira regija Dubrovnik poznata je po svojim fasciniranim krajolicima, otocima, bogatoj mediteranskoj vegetaciji, blagoj klimi i zanimljivim manjim naseljima s bogatom baštinom. Naseljena od prapovijesti, ova regija čini sastavni dio teritorija Dubrovačke Republike od srednjovjekovlja. Dubrovnik je poznat i kao grad umjetnika, pisaca i znanstvenika, ostavština koja se nastavlja i danas u muzejima, knjižnicama, samostanima, institutima, sveučilištima, galerijama, kao i glazbi i kazališnim predstavama.

Dubrovnik i njegova regija imaju široku paletu elemenata nematerijalne kulturne baštine koju bi bilo vrijedno sačuvati počevši od svog mira i ležernog tempa života, njegove tradicionalne kuhinje i uzgoja (poput sira u maslinovom ulju, branja morske soli u Stonu, slatkoga od ljute naranče i sl.), filigranskog rada u zlatu i srebru, proizvodnje tradicionalnih lokalnih narodnih nošnji (ručni rad sa domaćom svilom), "klapskog" a capella pjevanja, plesanja (npr. Lindo), ručnog rada (npr. konavoski vez), tradicionalnih sportova i sportskih turnira (Divlja liga vaterpola, picigin), Dubrovačkih ljetnih igara, Feste Svetoga Vlaha i drugih vjerskih običaja (ukrašavanje uskršnjih jaja, pletenje palmi) i drugih tradicionalnih svečanosti. Festa Svetoga Vlaha, zaštitnika Dubrovnika, prepoznata je od strane UNESCO-a kao dio svjetske žive baštine.

FOLORNI ANSAMBL "LINDO"

Folklorni Ansambl „Lindo“ je utemeljen 1964. godine u Dubrovniku kako bi obogatilo turističku ponudu Grada i danas okuplja preko 300 članova u dobi od dvanaest godina do zrelosti. Brojnim generacijama Dubrovčana koji su prošli kroz njegovu školu folkloru priključuju se i radionice u školama i vrtićima gdje djeca i mladi uče pjesme i korake plesova koji su dio hrvatske nematerijalne kulturne baštine i postaju dio „Lindovog Blaga“. Osim toga, FA „Lindo“ radi na stalnoj edukaciji, skrbi za očuvanje nošnji-kostima, organizira međunarodni simpozij, radionice, predavanja i multimedijska događanja. Budući da članovi ansambla imaju svoja zaposlenja, škole i druge životne obveze, nastupanje u „Lindu“ zahtijeva puno ljubavi i odricanja.

UNESCO CONVENTION ON INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

Intangible cultural heritage includes practices, representations, expressions, knowledge and know-how that communities recognize as part of their cultural heritage. Passed down from generation to generation, it is constantly recreated by communities in response to their environment, their interaction with nature and their history, providing them with a sense of identity and continuity.

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) strives to cooperate with countries around the world for the safeguarding of the intangible cultural heritage. This heritage, which is both traditional and modern, nourishes cultural diversity and human creativity. It can help to meet many contemporary challenges of sustainable development such as social cohesion, education, food security, health and the sustainable management of natural resources. It is also a significant source of income and job creation. For the purposes of the Convention, consideration will be given solely to such intangible cultural heritage as is compatible with existing international human rights instruments, as well as with the requirements of sustainable development and mutual respect among communities.

Since its adoption by the 32nd session of the General Conference in 2003, the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage has experienced an extremely rapid ratification, with over 150 States Parties in the less than 10 years of its existence. In line with the Convention's primary objective - to safeguard intangible cultural heritage - the UNESCO Secretariat has devised a global capacity building strategy that helps states worldwide, first, to create institutional and professional environments that encourage the sustainable safeguarding of intangible cultural heritage and, second, to promote broad public knowledge and support for the Convention's concepts and objectives. This strategy entails a long-term, multifaceted approach that involves many different stakeholders. UNESCO provides assistance in revising policies and legislation, redesigning institutional infrastructures, developing inventory methods and systems and fostering the technical skills required to safeguard intangible cultural heritage.

The Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage has several systems for safeguarding at the international level. The List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding has 31 elements, following the seventh session of the Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, held in Paris, France, in December 2012. There are also 257 elements on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity as well as 10 programmes included in the Register of Best Safeguarding

INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK - ICCN

Inter-City Intangible Cultural Cooperation Network, ICCN, UNESCO accredited NGO based in South Korea, is the only international organization of local governments and cultural organizations that aim to safeguard the world's Intangible Cultural Heritage (ICH). The ICCN aims to incorporate and implement the UNESCO 2003. Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage.

ICCN has been established as a platform for worldwide cooperation of mayors and local authorities for the protection of intangible cultural heritage as a vital component of sustainable development. The ICCN has been working to explore creative and effective policies for the safeguarding of local ICH and is inseparable relation to local sustainable development. Furthermore, ICCN aims to make cultural peace based on mutual understanding formed through intercultural dialogue.

CITY OF DUBROVNIK

The City of Dubrovnik, 'Pearl of the Adriatic', opened to visitors from all corners of the world throughout its history, is situated in the very south of the Republic of Croatia on the Adriatic sea in the Mediterranean and it is surrounded by a group of islands known as the Elaphite archipelago. The population of around fifty thousand inhabitants is distributed over the area at 35 locations. The whole wider region of Dubrovnik is well-known for its fascinating landscapes, islands, abundant Mediterranean vegetation, mild climate and interesting smaller settlements with rich heritage. Inhabited since prehistoric times, this region formed integral part of the Dubrovnik Republic territory since the medieval. Dubrovnik is also known as the city of artists, writers and scientists, legacy of which is carried today in its museums, libraries, monasteries, institutes, universities, galleries as well as music and theatre performances.

Dubrovnik and its region have a wide variety of ICH elements to safeguard, from its tranquillity and laid back pace of life, its traditional cooking and farming (like the cheese cured in olive oil, gathering of sea salt in Ston, sour orange preserves etc.), manufacturing of traditional local folk costumes (needlework with home produced silk yarn), "klapa" a capella singing, dancing (e.g. Lindo), needlework (e.g. Konavoski vez), traditional sports and sport tournaments (Wild League of water polo, Picigin), to the open air Dubrovnik Summer Festival of classical music and theatre, religious Saint Blaise festivity and other religious customs (Easter eggs painting, palm weaving) and other traditional festivities. The festivity of Saint Blaise, the patron of Dubrovnik, has been recognized by UNESCO as a part of world ICH.

FOLKLORE ENSEMBLE "LINDO"

Folklore Ensemble "Lindo" was founded in 1964. in Dubrovnik and today has over 300 members between the ages of twelve years to maturity, with predominantly youth members. Many generations of Dubrovnik citizens who have passed through "Lindo" school and became its performers are also joined by those who benefited from the folklore courses and workshops held in schools and kindergartens where children learn songs and dances that are part of the Croatian intangible cultural heritage and become part of the "Lindo's Treasure". In addition, FA "Lindo" works on continuous education, on the preservation of folk costumes, is organizing International Symposium, workshops, lectures and multimedia events. Since members of the ensemble have their jobs, schools, and other life commitments, performing as a part of "Lindo" requires a lot of love and sacrifice.



SPONZORI MANIFESTACIJE OBILJEŽAVANJA 10 GODINA KONVENCIJE O NEMATERIJALNOJ KULTURNOJ BAŠTINI I ICCN DUBROVNIK 2013
SPONSORS OF 10 YEARS OF UNESCO ICH CONVENTION CELEBRATION EVENTS AND ICCN DUBROVNIK 2013



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - ČLANOVI INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - MEMBERS



KINA – GRAD MANGSHI

Grad Mangshi je smješten u jugoistočnoj Kini, i čini most od jugoistične Kine prema pokrajini Yunnang. Grad želi promicati svoj tradicionalni ekološki pristup i svoje vrtove.

CHINA - MANGSHI CITY

Mangshicity is located in southeastern China bordering on Myanmar, bridging the Southeast Asia with Yunnang province. The city is aiming to promote the ecological traditions and its gardens.



ČEŠKA REPUBLIKA - VLČNOV

Vlčnov je općina smještena u jugoistočnom dijelu Moravske, u Češkoj, blizu granice sa Slovačkom. Vlčnov je poznat po ljepoti šarenih kostima, vinarstvu, bogatoj glazbenoj tradiciji, pučkoj arhitekturi i navikama i običajima.

CZECH REPUBLIC – VLCNOV

Vlčnov is a municipality located, in the southeastern part of Moravia, of the Czech Republic, close to the border with Slovakia. Vlčnov is famous for the beauty of colorful costumes, winemaking, rich musical traditions, folk architecture and habits and customs.



EGIPAT - QALYUBIYA

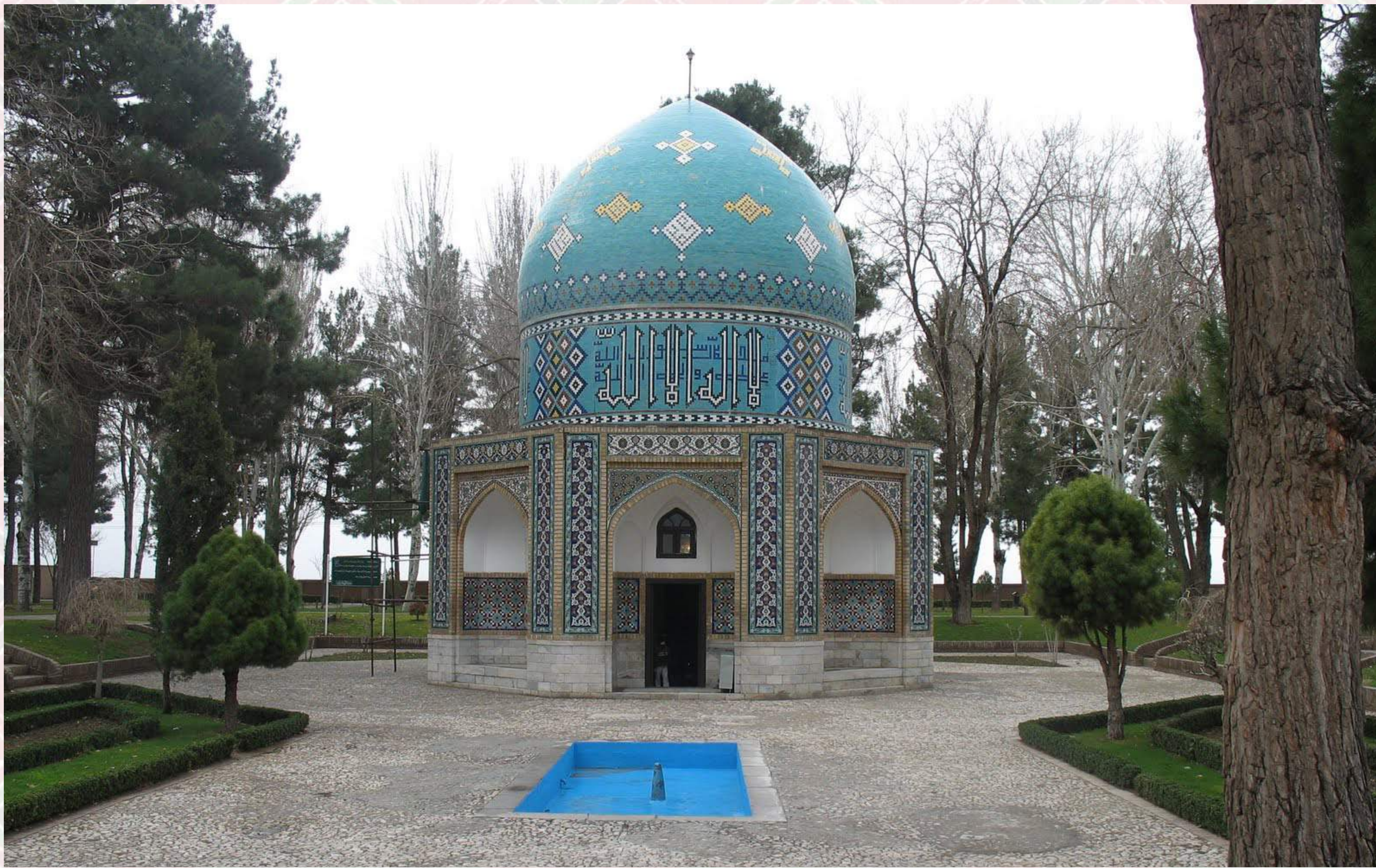
Pokrajina Qalyubiya se nalazi na istočnoj obali rijeke Nila i čini dio okolice Kaira. Uz religijske kulture i književnost skoro svaki grad u Qalyubiji ima grupe koje se bave folklornom umjetnošću, te lokalne i međunarodne festivale folklorne glazbe, umjetnosti, plesova i ruktvorina.

EGYPT – QALYUBIYA

Qalyubiya is located on the East region of the Nile River, and is a part of Greater Cairo. Along with religious cultures and literature, nearly every city in Qalyubiya has a folk arts group as well as local and international folk festivals of folk music, folk arts, traditional dances and hand crafts.



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - ČLANOVI INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - MEMBERS

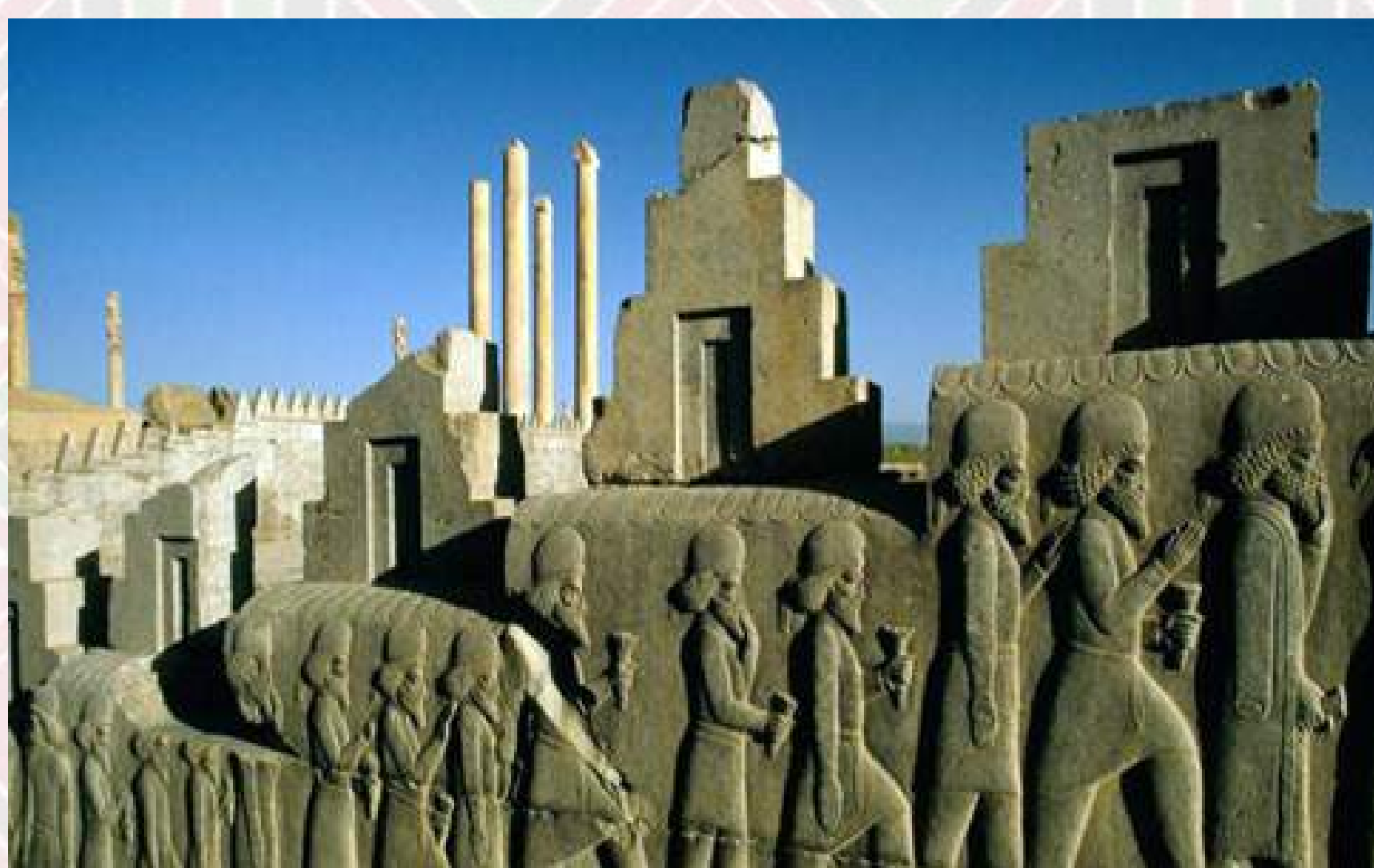


IRAN - NISHAPUR

Nishapur je grad u sjeveroistočnom Iranu. To je jedan od najprosperitetnijih lokaliteta u Iranu. Nishapur je dom mnogih pjesnika i slavni, pa su neki od najvećih iranskih pjesnika, slikara i umjetnika rođeni i pokopani u tom gradu.

IRAN - NISHAPUR

Nishapur is a city in northeastern Iran. It is one of the most prosperous localities in Iran. Nishapur is home to many poets and cultural celebrities. Iran's several greatest poets, painters and artists were born and buried in this city.



IRAN - ISFAHAN

Grad Isfahan je smješten oko 340 km južno od Teherana i dobro je poznat po obilju svoje kulturne baštine i svojim fascinantnim ljepotama. Zajedno sa svojim bogatim kulturnim dobrima, najmanje 100.000 umjetnika tu proizvode rukotvorine, tepihe, nakit, tiskane materijale (qalam-kar), khatam, mina, minijaturene slike, qalamzany, te rade predmete u srebru i bakru.



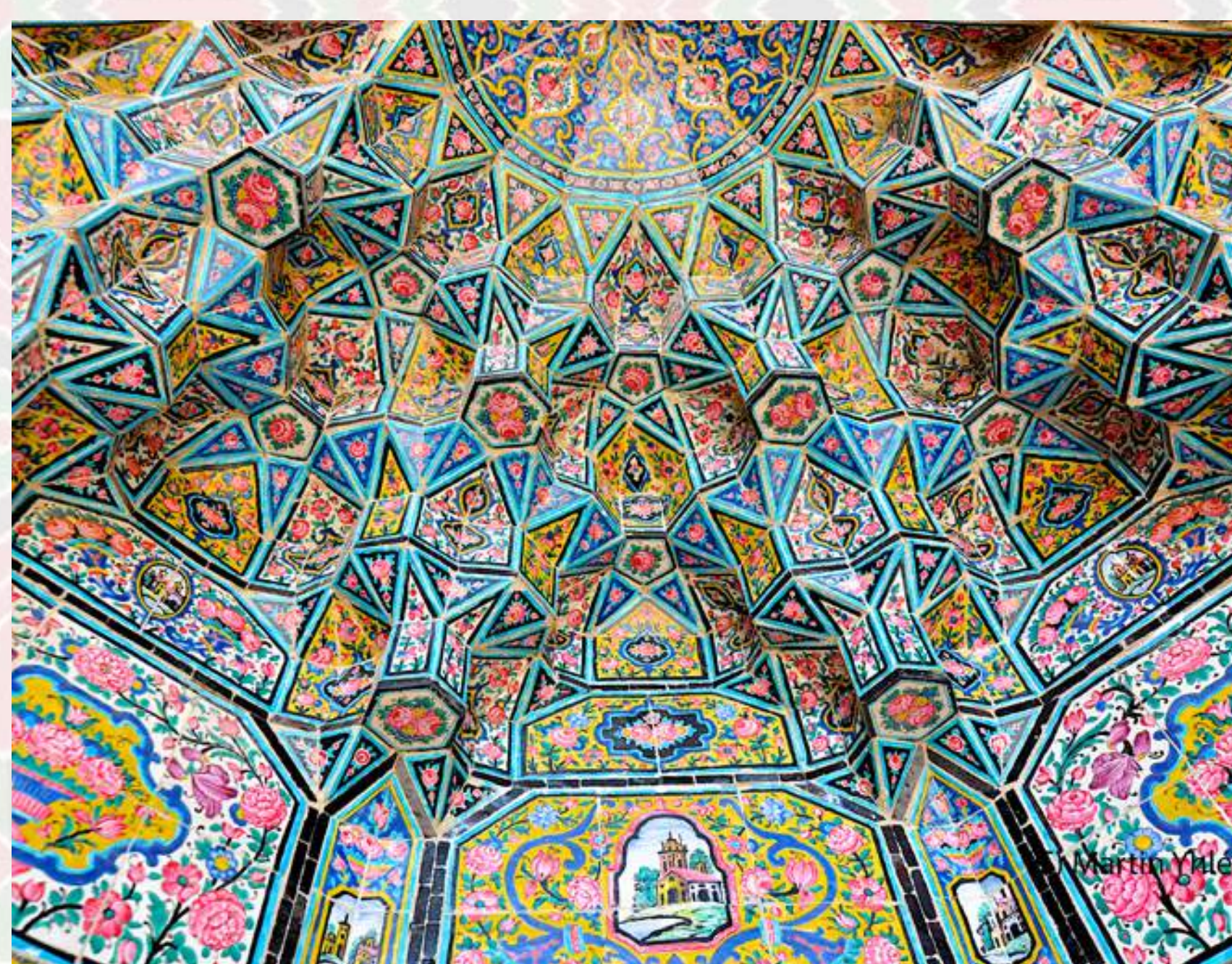
IRAN - ISFAHAN

The city of Isfahan is located about 340 km south of Tehran. Isfahan is well-known for the abundance of its cultural heritage and its fascinating beauties. Along with its rich cultural assets, at least 100.000 of Isfahanian artists produce handicrafts, carpets, jewelries, printed materials (qalam-kar), khatam, mina, miniature paintings, qalamzany, silver work and copper work.



IRAN - SHIRAZ

Shiraz je šesti najveći grad u Iranu, a nalazi se na jugozapadu Irana. Shiraz je poznat kao grad pjesnika, vrtova, vina, slavuja i cvijeća. Najpoznatiji obrti Shiraza su mozaici trokutastih intarzija, srebrno posude te tkanje tepiha (Shiraz Kilim).



IRAN - SHIRAZ

Shiraz is the sixth most populous city in Iran and is located in the southwest of Iran. Shiraz is well known as the city of poets, gardens, wine, nightingales and flowers. The most famous crafts of Shiraz are inlaid mosaic work of triangular design; silver-ware; carpet-weaving, and the making of the rugs called gilim (Shiraz Kilim).

MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - ČLANOVI INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - MEMBERS



FRANCUSKA - GANNAT

Gannat se nalazi 18 km zapadno od Vichya i 43 km sjeverno od Clermont-Ferranda. Poznat je po festivalu Gannat (Les Cultures de Monde), koji je jedan od najpoznatijih festivala u Francuskoj osnovan 1974., obično traje 10 dana i okuplja oko 400 glazbenika i plesača iz cijelog svijeta.

FRANCE – GANNAT

Gannat is located from 18 kilometers west of Vichy and 43 kilometres north of Clermont-Ferrand. It is famous for the Festival De Gannat(Les Cultures de Monde), which is one of the most famous festivals in France, created in 1974, lasting 10 days and gathering around 400 musicians and dancers from all over the world.



IZRAEL - ROSH HA'AIN

Grad Rosh-Ha 'Ayin nalazi se 26 km istočno od Tel Aviva i ima za svoj cilj promovirati glazbu kao kulturni most koji povezuje njegove stanovnike, pa je proglašen "gradom glazbe". Svako dijete uči glazbeni instrument, a najveći događaj u gradu je "Teimana Festival", u kojem se može uživati u bogatim večerima folklor, glazbe i hrane.



ISRAEL - ROSH HA'AIN

Rosh-Ha' Ayin is located in 26 km east of Tel Aviv and has its goal to promote music as a cultural bridge connecting its residents, so it is branded as a "city of music". Every child plays an instrument, and the largest event held in the city and is the "Teimana Festival" where people participate, and enjoy rich evenings of folklore, music and food.



JAMAJKA - KINGSTON

Kingston je glavni grad Jamajke i nalazi se na jugoistočnoj obali otoka. Ples je oduvijek bio važan na Jamajci. Rani folk ritmovi i pokreti se često povezuju s kršćanskim vjerskim svečanostima, a u novije vrijeme plesanje širom svijeta je postalo povezano s glazbom iz Jamajke.

JAMAICA - KINGSTON

Kingston is the capital of Jamaica, located on the southeastern coast of the island. Dance has always been important in Jamaica. Early folk rhythms and movements often enhanced Christian religious celebrations. Recently, dances around the world have become associated with the music of Jamaica.



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - ČLANOVI INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - MEMBERS



ITALIJA - LEVANTO

Levanto je općina, koja se nalazi oko 60 km jugoistočno od Genove. Dio Levanta leži u Nacionalnom parku Cinque Terre, a sam grad je poznat po plaži za surfanje. Također je poznat po festivalu mora, Festa di San, s velikom procesijom ulicama koja dopire do plaže i velikim vatrometom na moru.

ITALY – LEVANTO

Levanto is a commune (municipality), located about 60 km southeast of Genoa. Part of Levanto lies within the Cinque Terre National Park and the town itself is a famous surfing resort. It is also famous for the sea festival, Festa di San, with the grand procession through the streets reaching the beach and the Great fireworks on the sea.



ITALIJA - BAGHERIA

Grad Bagheria je smješten u ugodnoj dolini grada Palermo, okružen planinama, mirisom cvjetova naranče, te aristokratskim vilama iz sedamnaestog stoljeća. Bagheria ima Festu Svetog Josipa koja je započela na Siciliji, a u sadašnje vrijeme se slavi u najvećem dijelu Italije.

ITALY – BAGHERIA

The city of Bagheria is located in the pleasant valley of the city of Palermo, surrounded by mountains, the citrus smell of orange blossoms, and the seventeenth-century aristocratic villas. Bagheria has the Festa San Giuseppe which began in Sicily but now celebrated throughout most of Italy.



ITALIJA - MONREALE

Monreale, u okolici Palermo, poznat je po svojim stablima naranča, maslina i badema na padini Monte Caputo. Jedna od trgovina na ulici Via Termini, gdje lutkar pravi lutke za kazalište i za ljubitelje lutkarstva, živi je spomenik popularne kulture, škrinja koja čuva neprocjenjivu kulturnu baštinu.

ITALY - MONREALE

Monreale, near Palermo, is famed for its orange, olive and almond trees from the slope of Monte Caputo. One of the shops on the Via Termini, where puppeteer makes puppets for theater and for lovers, is a living monument to popular culture, a chest that holds a priceless cultural heritage.



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - ČLANOVI INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - MEMBERS



REPUBLIKA J. KOREJA - GANGNEUNG

Gangneung je sjedište organizacije ICCN i nalazi se u istočnom dijelu Korejskog poluotoka između lanca planina Baekdudaegan i Istočnog mora. Gangneung je poznat po svojim slavnim festivalima. Gangneung Danjjeom Festival je jedan od najstarijih i najvećih tradicionalnih festivala u Koreji. Ovaj festival obuhvaća i vjerske rituale, tradicijsku glazbu, narodne pjesme, maskirane drame, poeziju i razne popularne zabave.

REPUBLIC OF KOREA - GANGNEUNG

Gangneung, where ICCN organisation has its headquarters, is situated in the eastern part of the Korean peninsula between the Baekdudaegan mountain range and the East Sea. Gangneung is known by its famous festivals. Gangneung Danjjeom Festival is one of the oldest and largest traditional festivals in Korea. This festival encompasses religious rituals, traditional music, folk songs, mask drama, poetry, and various popular pastimes.



NOVI ZELAND - ROTORUA

Rotorua je grad na južnim obalama jezera Rotorua, na Sjevernom otoku Novog Zelanda. Grad je poznat po geotermalnoj aktivnosti, gejzirima i bazenima vrućeg blata kao i po kulturi Maora. Maorska kultura ima toplinu, ponosni duh i dubok osjećaj za povijest.

NEW ZEALAND - ROTORUA

Rotorua is a city on the southern shores of the Rotorua Lake, the North Island of New Zealand. The city is known for its geothermal activity, and geysers and hot mud pools as well as in the field of Maori culture. Maori culture has warmth, a proud spirit and a deep sense of history.



PALESTINA - BEIT SAHOUR

Beit Sahour je palestinski grad 1,5 km istočno od grada Betlehema, pun značajnih povijesnih i biblijskih mjesta, također poznat kao grad pastirskog polja. U gradu se odvija nekoliko festivala: Faquos Festival, Beit Sahour Noć festivala, Festival pastirskih noći, Božićno paljenje svjetala, i Procesija mira uz tradicionalnu glazbu, ples i hranu.

PALESTINE - BEIT SAHOUR

Beit Sahour is a Palestinian city 1.5 km east of Bethlehem City and it is full of significant historical and Biblical sites, it is known as the city of the Shepherds' Field. There are several festivals in the city: the Faquos Festival, Beit Sahour Nights Festival, Shepherds' Nights Festival, Christmas Tree Lighting and Peace Procession with traditional music, dancing and food.



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - ČLANOVI INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - MEMBERS



FILIPINI - IFUGAO

Pokrajina Ifugao nalazi se na sjeveru Filipina. To je pokrajina u unutrašnjosti i više od polovice cijelog područja ima vrlo strme padine. Postoji nekoliko oblika nematerijalne kulture u ovom području, kao što su verbalni izrazi, scenska umjetnost, društveni običaji i praktična znanja o prirodi.

PHILIPPINES – IFUGAO

The province of Ifugao is located in the Northern Philippines. It is a land-locked province and more than half of the entire area is classified as having very steep slopes. There are several forms of intangible culture in this area, such as, oral expressions, performing arts, social practices and knowledge practices about nature.



RUSIJA - IRKUTSK

Irkutsk se nalazi na rijeci Angara, 68 km od Bajkalskog, najdubljeg i najstarijeg jezera na svijetu. Ruska tradicijska kultura se može vidjeti u folkloru, usmenoj povijesti, umjetnosti i obrtu.

RUSSIA - IRKUTSK

Irkutsk is situated on the Angara River, 68 km from Baikal, the deepest and oldest lake in the world and listed as UNESCO world heritage list. The Russian traditional culture can be observed in folk, oral history, arts and crafts.



ŠPANJOLSKA - ALGEMESI

Algemesi je grad u istočnom dijelu Španjolska. Festa "La Mare de Deu de la Salut" od Algemesi nastala je u srednjem vijeku (1247) i tradicionalni je ritual koji se prenosi s generacije na generaciju kroz usmeno izražavanje [kazalište], glazbu (63 skladbe), ples i nastupe koji podsjećaju na rimske, kršćanske, židovske i maurske kulturne izričaje.

SPAIN - ALGEMESI

Algemesi is situated in the eastern part of Spain. The Festivity of "la Mare de Déu de la Salut" of Algemesi originated in Medieval times (1247) and the traditional ritual acts of the event have been passed from generation to generation such as oral expression [theatre], music (63 compositions), dance and performances reminiscent of the Roman, Christian, Moorish and Jewish cultures.



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - ČLANOVI INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - MEMBERS



ŠRI LANKA - GALLE

Grad Galle je administrativno središte u južnoj provinciji Šri Lanke i nalazi se oko 119 km od Colomba. Brojni međunarodni događaji, kao što su Galle književni festival, Galle Film Festival, Festival glazbe Galle i SAARC kulturni Festival se održavaju u gradu Galle zahvaljujući njegovoj bogatoj baštini.

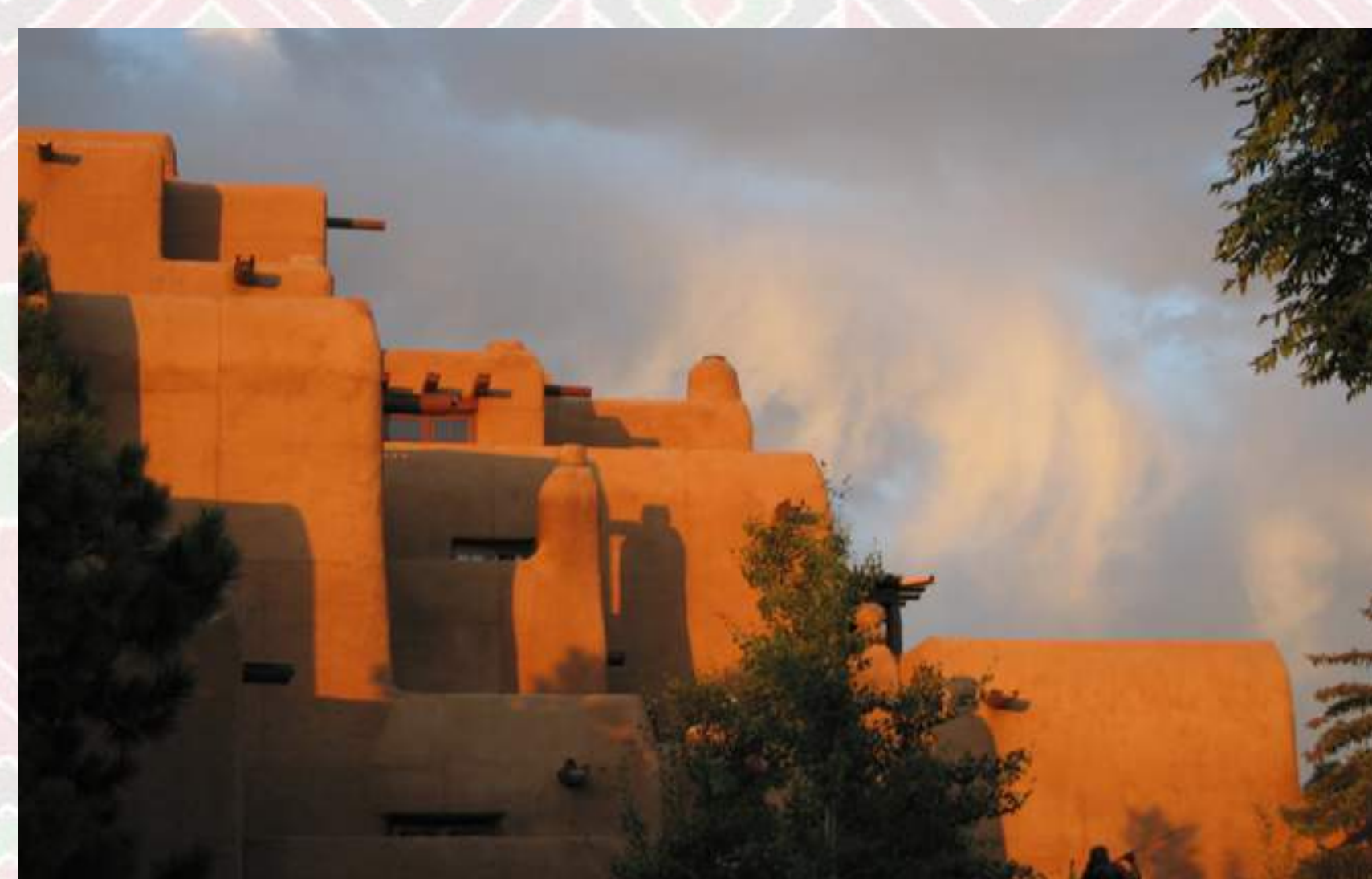
SRI LANKA - GALLE

The City of Galle is the administrative capital of the Southern Province of Sri Lanka located about 119 km from Colombo. A number of international events such as the Galle Literary Festival, the Galle Film Festival, the Galle Music Festival and the SAARC Cultural Festival have been held in Galle due to its heritage.



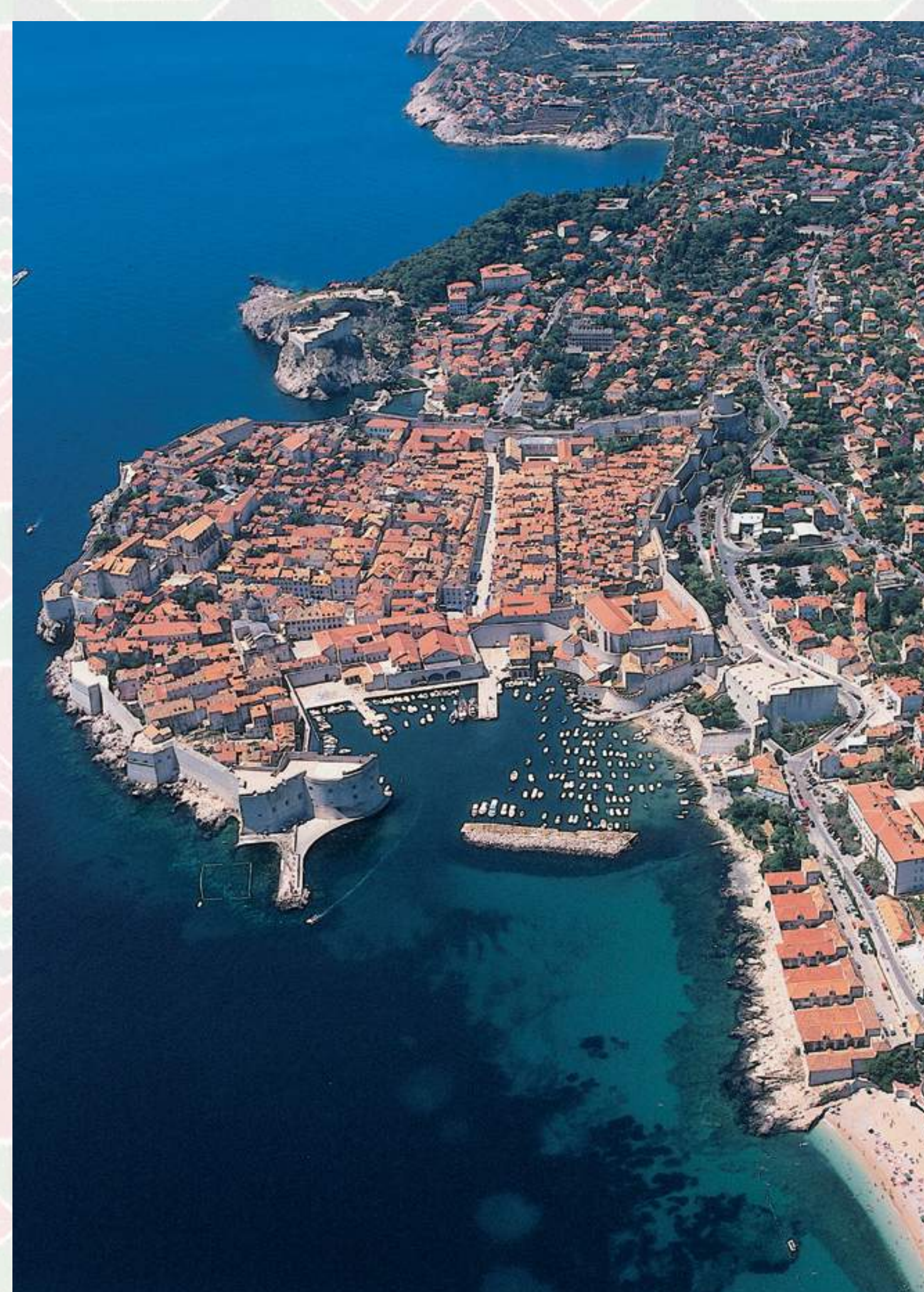
SAD – SANTA FE

Santa Fe, u Novom Meksiku, se nalazi u podnožju Stjenjaka u jugozapadnom dijelu Sjedinjenih Američkih Država. To je vrlo posebno mjesto, s dugom povijesti Indijanskih nastambi kojima slijedi kolonizacija Španjolske i doseljavanje ljudi iz drugih dijelova SAD-a i drugih zemalja. Fiesta de Santa Fe je jedan od najstarijih festivala lokalnih zajednica u Sjedinjenim Američkim Državama.



USA – SANTA FE

Santa Fe, New Mexico is located at the foot of the Rocky Mountains in the southwestern part of the United States. It is a very special place, with a long history of Native American habitation followed by colonization by Spain and the arrival of people from other parts of the United States and other countries. Fiesta de Santa Fe is one of the oldest community festivals in the United States.



HRVATSKA – DUBROVNIK

Dubrovnik je povijesni grad i turistički centar smješten uz Jadransko more na samom jugu Hrvatske. Grad ima bogat kulturni život, uključujući i vrlo raznoliku tradicijsku baštinu u svom okružju, s tradicionalnim festivalom „Dubrovačke ljetne igre“, osnovanim 1949., u sklopu kojega se u vremenu od 10. srpnja do 25. kolovoza održavaju svaku večer brojne glazbene, dramske i plesne priredbe uključujući folklor.



CROATIA - DUBROVNIK

Dubrovnik is a historic city and tourist center situated at the Adriatic Sea Coast at the very southern tip of Croatia. The city has a rich cultural life, including a diverse traditional heritage in its surroundings, and traditional “Dubrovnik Summer Festival”, founded in 1949., that is held from 10. July to 25. August with daily performances of music, drama and dance including folklore.

**MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - PRIDRUŽENI ČLANOVI
INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - ASSOCIATE MEMBERS**



**SLOVAKIA – UDRUGA GRADOVA
CACHTICE-KOPANICE**

Udruga općina Čachtice-Kopanice čini osam općina koje čine granični gradovi između Češke Republike i Slovačke i dijele Moravsko-slovačku kulturu. Uz blisku suradnju, postoje mnoge aktivnosti za očuvanje nematerijalne kulturne baštine kroz očuvanje narodnih običaja i zanata, primjerice, izrada košara, rad u metalu, tradicionalna gastronomija, čipkarstvo itd.

**SLOVAKIA - ASSOC. OF
MUNICIPALITIES CACHTICE-KOPANICE**

The Association of municipalities Cachtice-Kopanice associates eight municipalities which are all border cities between Czech Republic and Slovakia and share Moravian-Slovak Culture. With close cooperation, there are many activities to preserve Intangible Cultural heritage through preservation of folk traditions and crafts, for example; basketry, metal work, traditional gastronomy, lace making etc.

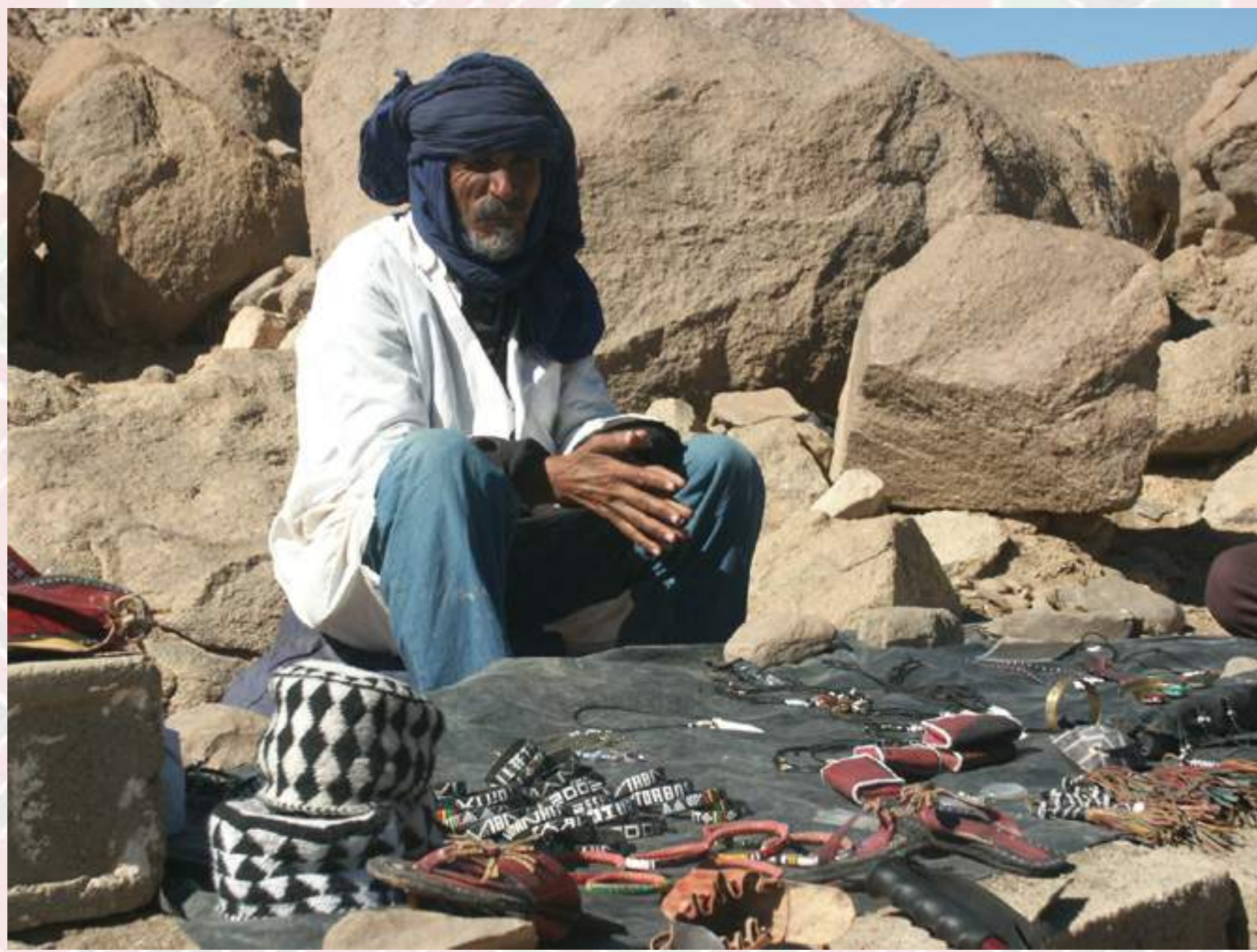


ALŽIR - FACM

Alžirski Forum za građanstvo i suvremenost (FACM) se obvezao igrati ambicioznu i uzbudljivu ulogu prvenstveno kao motor razvoja kulture kroz svoj doprinos u promicanju temeljnih kulturnih ljudskih prava.

ALGERIA - FACM

The Algerian Forum for Citizenship and Modernity (FACM) has committed itself to play an ambitious and exciting role particularly as an engine of cultural development, through its contribution to the promotion of cultural fundamental human rights.



FRANCUSKA – ANCT

Nacionalna udruga kultura i običaja (ANCT), sa sjedištem u Gannat-u, Francuska, radi već 40 godina na području očuvanja i promicanja tradicijskih i popularnih kultura svijeta.

FRANCE – ANCT

Association Nationale Cultures et Traditions (ANCT), based in Gannat, France, has been working for 40 years in the field of safeguarding and promotion of traditional and popular cultures of the world.



**MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - PRIDRUŽENI ČLANOVI
INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - ASSOCIATE MEMBERS**



BRAZIL – ARTESOL

Artesol je osnovan 1998. za Prvu damu i antropologinju Ruth Cardoso. ArteSol cijeni i promiče tradicionalne rukotvorine koje imaju kulturnu vrijednost zastupljene su u svakodnevnom životu obrtnika u oblicima poput keramike, pletenja košara, izrada pletenina, glazbenih instrumenata, igračkica, skulptura u drvu, tkanja, veza i čipke.

BRAZIL – ARTESOL

Artesol was created in 1998 for the First Lady and Anthropologist Ruth Cardoso. The ArteSol values and promotes traditional handicrafts that has cultural value and has representation of the daily lives of the artisans in the form of ceramics, basket weaving, plait work, musical instruments, toys, wood cut, wood sculpture, weaving, embroidery and lace.



**REPUBLIKA ČEŠKA - ČEŠKO
ETHNOGRAFSKO DRUŠTVO**

Češko Ethnografsko Društvo je udruga stručnjaka koji rade u području etnologije i kulturne antropologije. Ima dvadeset pridruženih članova koji uključuju muzeje, muzeje na otvorenom i akademske institucije.

**CZECH REPUBLIC - CZECH
ETHNOGRAPHICAL SOCIETY**

The Czech Ethnographical Society is an association of professionals working in the fields of ethnology and cultural anthropology. It has twenty associate members which include museums, open-air museums and academic institutions.



**ISRAEL - ISRAELSKA ORGANIZACIJA
MENADŽERA U KULTURI LOKALNIH
UPRAVA**

Israelska organizacija menadžera u kulturi lokalnih uprava sastavljena je od 214 članova, uključujući i 20 članova koji su zaduženi za upravljanje organizacijom. Glavno područje djelovanja je osnaživanje ljudskih resursa svojih članova kroz obrazovne programe, radionice i stručna predavanja.

**ISRAEL - ISRAELI ORGANIZATION OF
LOCAL AUTHORITIES CULTURE
MANAGERS**

Israeli Organization of Culture Managers of the Local Authorities is composed of 214 members, including 20 members who are in charge of management of the organization. Main fields of activities are empowering human resources of its members through education programs, workshops and professional lectures.



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - PRIDRUŽENI ČLANOVI
INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - ASSOCIATE MEMBERS



KAMBODŽA – UMJETNOST Kmera

Umjetnost Kmera je javna dobrotvorna udruga posvećena poticanju vitalnosti Kambodžanske umjetnosti i kulture i širenju uloge koju imaju umjetnost i kultura u razvoju i dobrobiti mladih ljudi i društva u cjelini.

CAMBODIA - KHMER ARTS

Khmer Arts is a public benefit organization dedicated to fostering the vitality of Cambodian arts and culture and to expanding the role, arts and culture play, in the development and well being of young people and of society as a whole.



ŠPANJOLSKA – ŠKOLA MUZEJ PUSOL

Pedagoški projekt centra za tradicijsku kulturu - Škola Muzej Pusol započeo je jedan učitelj 1968. u školi u ruralnom okrugu Pusol. To je integrirani okolišno-edukacijski projekt namijenjen obrazovanju u učenju i vrijednostima. Projekt potiče samostalnost, odgovornost i timski rad među učenicima.

SPAIN - SCHOOL MUSEUM OF PUSOL

The pedagogic project of the Centre for Traditional Culture – School Museum of Pusol begun in 1968 in the one-teacher public school of the Pusol. It is an integrated environmental-educational project aimed at significant learning and values education. The project promotes autonomy, responsibility and teamwork among the students.



IRAN - PRIJATELJI ARIYA INSTITUTA

Prijatelji Aria Zavoda je grupa organizirana putem novih specijaliziranih radnih skupina s novim eksperimentalnim pristupima. Radionice Aria su organizirane za podučavanje djece i adolescenata izradi rukotvorina, tkanja, ručnog tiska, arhitekturi, slikarstvu i kiparstvu.

IRAN - THE COMPANIONS OF ARIYA INSTITUTE

The Companions of Aria Institute was organized by new specialized work-groups with its new experimental approaches. Arta workshops have been in place for instructing handicrafts, weaving, hand printing, architecture, painting, and sculpturing to children and adolescents.



MREŽA MEĐU-GRADSKE SURADNJE U OČUVANJU NEMATERIJALNE BAŠTINE (ICCN) - PRIDRUŽENI ČLANOVI
INTER-CITY INTANGIBLE CULTURAL COOPERATION NETWORK (ICCN) - ASSOCIATE MEMBERS



NIZOZEMSKA - TROPENMUSEUM

Tropenmuseum (Amsterdam, Nizozemska) je jedan od vodećih evropskih etnografskih muzeja, poznat po svojoj zbirci. Stručnjaci muzeja pomažu drugim muzejima diljem svijeta posebno u prikupljanju i očuvanju lokalne kulturne baštine.

NETHERLAND – TROPENMUSEUM

The Tropenmuseum (Amsterdam, The Netherlands) is one of Europe's leading ethnographic museums, renowned for its collection. The experts assist other museums around the world especially in collecting and preserving local cultural heritage.



VIJETNAM - VIJETNAMSKI ŽENSKI MUZEJ

Vijetnamski ženski muzej je osnovan 1987., a službeno je otvoren za javnost u 1995. Muzej je riznica kulturno-povijesnih znanja zajednice o vijetnamskim životima žena u zajednici diljem 54 etničke skupine, kao i centar za kulturnu razmjenu sa ženama iz drugih zemalja s ciljem jačanja 'jednakosti, razvoja i mira'.

VIETNAM - VIETNAMESE WOMEN'S MUSEUM

The Vietnamese Women's Museum - an entity within the Vietnam Women's Union was founded in 1987 and officially opened to the public in 1995. The Museum is a community repository of cultural and historical knowledge about Vietnamese women's lives across the nation's 54 ethnic community groups and is also a centre for cultural exchange with women from other nations with the goal of fostering 'equality, development and peace'.



KINA - YISWIND

Osnovan je 2006 i sa sjedištem u Pekingu, Yiswind je obrazovna i kulturna organizacija koja ima za cilj poticati ljude s multikulturalnom svijesti, kreativnosti, humanosti i građanstvom. Yiswind vjeruje da će multikulturalno obrazovanje pomoći probiti granicu između uma i srca i potaknuti kreativnost osoba.

CHINA – YISWIND

Established in 2006 and headquartered in Beijing, Yiswind is an educational and cultural organization which aims to cultivate people with multicultural awareness, creativity, humanity and citizenship. Yiswind believes that multicultural education will also help break through the border of the mind and heart and inspire creativity of a persons.



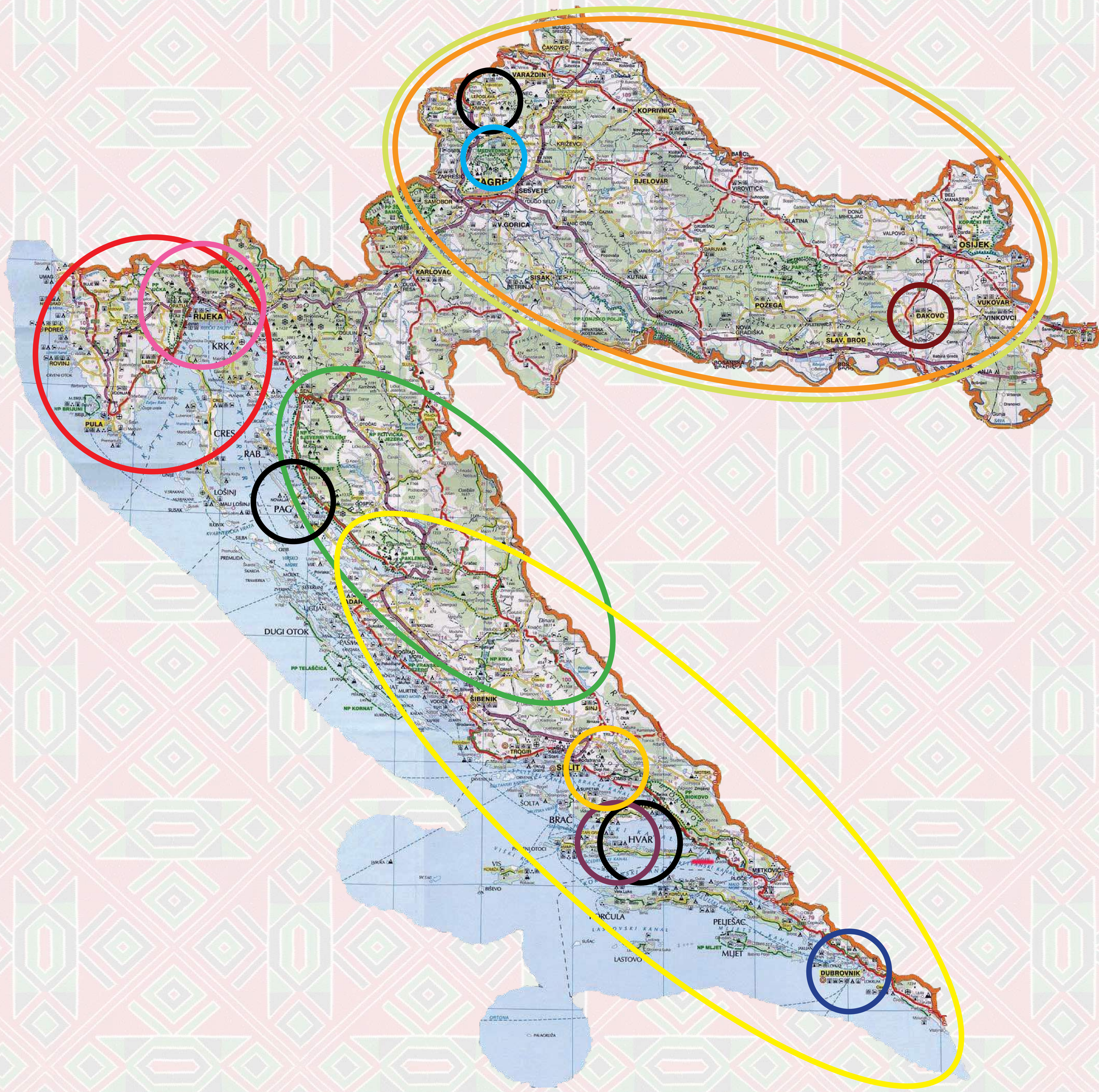
KANADA - CENTENNIAL COLLEGE

Institut za kulturu i baštinu na Centennial College-u se nalazi u Torontu, Kanada. Institut je središte za slojevito obrazovanje, osposobljavanje i kulturu i nalazi se u jednom od najvažnijih kulturno raznolikih, ekonomski održivih i resursima bogatih urbanih područja u Sjevernoj Americi.

CANADA - CENTENNIAL COLLEGE

The Culture and Heritage Institute at Centennial College is located in Toronto, Canada. The institute is a multi-faceted education, training and cultural center located in one of the most culturally diverse, economically viable and resource rich urban areas located in North America.

HRVATSKA NEMATERIJALNA KULTURNA BAŠTINA S UNESCO-OVIH POPISA CROATIAN INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE ON UNESCO'S LISTS



- | | | | |
|---|--|---|--|
|  | ČIPKARSTVO / LACEMAKING |  | GLAZBENI IZRIČAJ OJKANJE / OJKANJE SINGING |
|  | TRADICIJSKA IZRADA DRVENIH DJEČJIH IGRAČAKA S PODRUČJA HRVATSKOGA ZAGORJA
TRADITIONAL PRODUCTION OF CHILDREN'S WOODEN TOYS IN THE HRVATSKO ZAGORJE REGION |  | SINJSKA ALKA, VITEŠKI TURNIR U SINJU
THE SINJSKA ALKA, A KNIGHTS' TOURNAMENT IN SINJ |
|  | MEDIČARSKI OBRT NA PODRUČJU SJEVERNE HRVATSKE
GINGERBREAD CRAFT FROM NORTHERN CROATIA |  | PROCESIJA "ZA KRIŽEN" NA OTOKU HVARU
A "FOLLOWING THE CROSS" PROCESSION ON HVAR ISLAND |
|  | GODIŠNJI PROLIJETNI OPHOD LJELJA ILI KRALJICA IZ GORJANA
SPRING PROCESSION OF "LJELJE" OR QUEENS FROM GORJANI |  | FESTA SVETOGA VLAHA, ZAŠTITNIKA DUBROVNIKA
FESTIVITY OF SAINT BLAISE, THE PATRON SAINT OF DUBROVNIK |
|  | DVOGLASJE TJESNIH INTERVALA ISTRE I HRVATSKOGA PRIMORJA
TWO-PART SINGING AND PLAYING IN THE ISTRIAN SCALE |  | BEČARAC- TRADICIJSKO- VOKALNO INSTRUMENTALNI
BEČARAC SINGING AND PLAYING FROM EASTERN CROATIA |
|  | GODIŠNJI POKLADNI OPHOD ZVONČARA S PODRUČJA KASTAVŠTINE
ANNUAL CARNIVAL BELL RINGERS' PAGEANT FROM THE KASTAV AREA |  | KLAPSKO PJEVANJE
KLAPA MULTIPART SINGING OF DALMATIA, SOUTHERN CROATIA |

HRVATSKA ŽIVA BAŠTINA / CROATIA'S LIVING HERITAGE



ČIPKARSTVO

U Hrvatskoj danas postoje tri glavna centra izrade čipke. Njihovo se djelovanje nastavlja na višestoljetnu tradiciju čipkarstva. U Lepoglavi (sjeverozapadna Hrvatska) je vještina izrade pruga čipke na batiće, iz grube lanene pređe, iznjedrila fine čipke različita oblika. Na otoku Pagu čipka je prvotno bila ukrasni element na folklornom tekstilu, nakon čega je postala samostalni ukrasni predmet. Čipka iz grada Hvara na istoimenome otoku posebna je zbog materijala iz kojega nastaje (agava). Izrađuje se isključivo u ženskom benediktinskom samostanu.



LACEMAKING

Today, there are three main centres of lacemaking in Croatia. Their work is a continuation of a centuries-old lacemaking tradition. In Lepoglava (north-western Croatia), the skill of making ribbon bobbin lacework from flax fibers resulted in the making of fine lace with different forms. On the island of Pag, the lace is an ornamental element first occurring in folklore textile and later as an independent decoration. The lace from the town of Hvar on Hvar Island is specific due to the material it is made of (aloe). It is produced exclusively by the women's Benedictine convent.



DVOGLASJE TIJESNIH INTERVALA ISTRE I HRVATSKOGA PRIMORJA

Dvoglasje tijesnih intervala kompleksan je stil folklorne glazbe koji nalazimo i izvan Istre i Hrvatskoga primorja no upravo u tim područjima on živi najkompaktnije. Zasniva se na netemperiranim intervalima te karakterističnoj boji tona koji se kod vokalne glazbe postiže snažnim pjevanjem djelomice kroz nos. Tijekom izvođenja često dolazi do improvizacije i varijacije u obje dionice no unisono završetci ili završetci u oktavi ostaju strogo pravilo. Odnos glazbe i teksta kreće se od jednostavnih do vrlo složenih obrazaca. Tipični prateći instrumenti su sopile, gajde, flaute i tambure dvožice.

TWO-PART SINGING AND PLAYING IN THE ISTRIAN SCALE

Two-part singing and playing in the Istrian Scale is a complex style of traditional music occasionally found even outside Istria and the Kvarner Bay, but it is best preserved precisely in this area. Two-part singing is based on non-tempered tone relations and a characteristic color of tone that is achieved in vocal music by powerful singing, partly through the nose. There is often a degree of improvisation and variation during the performance in both parts, but endings in unison or in octave remain a strict rule. Typical accompanying instruments are the *sopilas* (oboe-type aerophones), bagpipes, flutes and two-stringed tamburas.



FESTA SVETOGA VLAHA, ZAŠTITNIKA DUBROVNIKA

Proslava blagdana svetoga Vlahu u Dubrovniku održava se 3. veljače. Na isti se dan obilježava i Dan Grada Dubrovnika. Temelj Feste je legenda o ukazanju svetoga Vlahu radi pomoći Dubrovčanima u obrani protiv napadača 971. godine. U Festu su uključeni stanovnici grada i okolice, predstavnici države i lokalnih vlasti te predstavnici Rimokatoličke Crkve. Osim duhovne dimenzije, značaj Feste je i u oblikovanju društvenih odnosa i pravila. Kroz sudjelovanje pojedinaca i grupa iz drugih mjesta u zemlji kao i onih iz okolnih zemalja, Festa pridonosi međukulturnom dijalogu.



FESTIVITY OF SAINT BLAISE, THE PATRON SAINT OF DUBROVNIK

The festivity is traditionally held on February 3rd, which is also the Day of the City of Dubrovnik. Based on a legend where Saint Blaise appeared to help the inhabitants of Dubrovnik conquer their enemy in 971, this festivity is an occasion attended by citizens and people from surrounding areas, including state, local authorities and Roman Catholic Church representatives. Besides its spiritual dimension, the festivity is important in that it shapes social relationships and rules. It contributes to intercultural dialogue by welcoming guests, individuals and groups from other parts of Croatia, as well as from neighbouring countries.

HRVATSKA ŽIVA BAŠTINA / CROATIA'S LIVING HERITAGE



GLAZBENI IZRIČAJ OJKANJE

Glazbeni izričaj ojkanje, pretežno s područja dalmatinskog zaleđa, izvode pjevači ili pjevačice koji koriste različite tehnike potresanja glasa posebnim načinom pjevanja "iz grla". Svaka pjesma traje koliko i dah glavnog pjevača ili pjevačice, a melodije napjeva baziraju se na ograničenim tonskim nizovima, uglavnom kromatskim. Stihovi pokrivaju različite teme, od ljubavi do trenutne društvene tematike i politike. Ratni sukobi početkom 1990-ih i migracije iz sela u grad smanjili su populaciju regije, a promjena načina života uzrokovala je nagli pad broja izvođača, rezultirajući gubitkom mnogih načina i vrsta solo pjevanja.

OJKANJE SINGING

Ojkanje is a kind of mountain folk singing from the Dalmatian hinterland (southern Croatia). It is performed by male or female singers using a distinctive voice-shaking technique created by the throat. Each song lasts as long as the lead singer can hold his or her breath. Melodies are based on limited, mostly chromatic, tonal scales. Lyrics cover diverse themes ranging from love to current social issues and politics. Armed conflicts at the beginning of 1990s, rural to urban migration that reduced the population of the region, and changes in the ways of life have caused a sharp decrease in the number of performers, resulting in the loss of many archaic styles and genres of solo singing.



GODIŠNJI POKLADNI OPHOD ZVONČARA S PODRUČJA KASTAVŠTINE

U vrijeme poklada (od 17. siječnja do Pepelnice) u Kastavštini desetak grupa muškaraca obilazi svoja i susjedna sela na višekilometerskim ophodima. Neki imaju maske, a neki različita ogjavlja koja simboliziraju vegetaciju i plodnost. Svi imaju ogrnute naopako okrenute ovčje kože i zvona po kojima su prozvani zvončarima. Zvončari zvone krećući se na različite načine, što iziskuje određeno umijeće i fizičku izdržljivost. Premda s jedne strane vidljivo utjelovljuje drevna magijska značenja rituala kojima se trebala prizvati plodnost krajem zime, ovaj je običaj i danas izuzetno vitalan.

ANNUAL CARNIVAL BELL RINGERS' PAGEANT FROM THE KASTAV AREA

During the Carnival period (between the 17th of January and Ash Wednesday), about ten groups of men in the Kastav area, situated between the town of Rijeka and the Učka Mountain, march through their own and surrounding villages in processions, several kilometres long. Some wear masks and others different headgear symbolizing vegetation and fertility. They all have sheepskin capes turned inside-out and bells, after which they were named. They ring with the bells by moving in different ways, which requires certain skill and physical endurance. Even though it visibly embodies the magical connotation of ancient rituals, which were meant to invite fertility at winter's end, this custom is still very much alive even today.



GODIŠNJI PROLJETNI OPHOD LJELJA ILI KRALJICA IZ GORJANA

Godišnji ophod kraljica izvode djevojke iz sela Gorjana (Slavonija) svakoga proljeća. Skupina se dijeli na kraljice i kraljeve; kraljevi nose sablje i muške šešire ukrašene cvijećem, a kraljice na glavama imaju bijele vijence. O blagdanu Duhova obilaze selo i izvode poseban ritual primjeren obiteljima koje posjećuju. Dok kraljevi plešu sa sabljama, kraljice pjesmom komentiraju njihove plesne figure. Slijedi narodni ples uz pratnju glazbenika, kojemu se pridružuju i ukućani. Nakon što ih počaste hranom i pićem, djevojke posjećuju drugu kuću. Drugoga dana Duhova skupina odlazi u susjedno selo ili obližnji gradić.

SPRING PROCESSION OF "LJELJE" OR QUEENS FROM GORJANI

The Procession of Queens is performed every spring by young girls from the village of Gorjani in the Slavonia region (north-east Croatia). The group is divided into *kraljevi* (kings), who wear sabres and men's hats, and *kraljice* (queens), who wear white garlands on their heads. On Whitsunday (a feast in the Christian calendar), they proceed from house to house, performing a special ritual meant for the families they encounter. While the kings dance with their sabres, the queens comment on their dancing through a song. This is followed by folk dancing accompanied by music, where families join in. After being provided by refreshments, the girls continue to another house. The next day, the party visits a neighbouring town or village.

HRVATSKA ŽIVA BAŠTINA / CROATIA'S LIVING HERITAGE



MEDIČARSKI OBRT NA PODRUČJU SJEVERNE HRVATSKE

Umijeće izrade medičarskih proizvoda pojavilo se u europskim samostanima tijekom srednjega vijeka. Raširilo se po sjevernoj Hrvatskoj, gdje je postalo obrtom. Umijeće se prenosilo s generacije na generaciju, u početku muškarcima, a danas i ženama. Licitari, šareno ukrašeni kolači od medenoga tijesta, oblikuju se modelima, peku, suše i boje raznim jestivim bojama. Svaki ih obrtnik medičar ukrašava na poseban način, često sa slikama, malim zrcalima, stihovima ili porukama. Licitarsko srce najčešći je motiv. Često se priprema za vjenčanja, ukrašeno imenima mladenaca i datumom vjenčanja. Licitarski su proizvodi postali jednim od najprepoznatljivijih simbola hrvatskoga identiteta.



GINGERBREAD CRAFT FROM NORTHERN CROATIA

The tradition of gingerbread making appeared in European monasteries during the Middle Ages. It spread to northern Croatia, where it became a craft that has been passed on from one generation to another, initially to men, but now to both men and women. The gingerbread is shaped into moulds, baked, dried and painted with edible colours. Each craftsman decorates the gingerbread in a specific way, often with pictures, small mirrors and verses or messages. The gingerbread heart is the most common motif, and is frequently prepared for marriages, decorated with the newlyweds' names and wedding date. Gingerbread products have become one of the most recognizable symbols of Croatian identity.



PROCESIJA "ZA KRIŽEN" NA OTOKU HVARU

Procesija "Za križen" jedinstveni je obred osobite pobožnosti te izraz vjerskog i kulturnog identiteta stanovnika središnjeg dijela otoka Hvara koji se u neprekinutom nizu odvija pet stoljeća. U noći s Velikog četvrtka na Veliki Petak procesija povezuje šest mjesta na otoku. Iz šest župnih crkava istovremeno započinju ophodi na čelu sa križonošom koji nosi težak križ u znak molbe ili zahvalnosti, kao vlastiti ili obiteljski zavjet. Slijedi ga izabrana pratnja u bratimskim tunikama te mnoštvo vjernika i hodočasnika. Zaustavljaju se u crkvama i kapelicama ostalih mjesta gdje ih dočekuju svećenici, da bi se pred jutro vratili u svoju župnu crkvu.



A "FOLLOWING THE CROSS" PROCESSION ON HVAR ISLAND

The "Following the Cross" Procession is a very pious ceremony and an expression of the religious and cultural identity of the population in the central part of Hvar Island. It has been taking place uninterruptedly for nearly five centuries. On the night from Maundy Thursday to Good Friday, the Procession passes through six villages on the island. At the same time, processions start from six parish churches headed by a cross-bearer, carrying a heavy cross as a sign of a prayer or gratitude, as either a personal or family vow. He is followed by a chosen escort in brotherhood tunics and numerous worshippers and pilgrims. They stop in front of churches and chapels in other villages, where they are greeted by priests, and return to their parish church at dawn.



TRADICIJSKA IZRADA DRVENIH DJEČJIH IGRAČAKA S PODRUČJA HRVATSKOGA ZAGORJA

U Hrvatskom su se zagorju u 19. stoljeću razvila osebujna umijeća izrađivanja drvenih igraćaka. U nekoliko sela ta su se umijeća zadržala sve do današnjih dana. U pojedinim periodima izrađivalo se oko 120 različitih igraćaka. Način izradbe prenosio se u određenim obiteljima iz generacije u generaciju. Karakteristično je da igraćake izrađuju ručno muškarci, a većinom ih oslikavaju žene ekološkim bojama. Kao podlogu najčešće koriste crvenu, žutu ili plavu boju. Danas se izrađuje pedesetak vrsta igraćaka, od raznovrsnih svirala, tamburica, igraćaka u obliku životinja, sve do uporabnih predmeta.



TRADITIONAL PRODUCTION OF CHILDREN'S WOODEN TOYS IN THE HRVATSKO ZAGORJE REGION

In the Hrvatsko Zagorje region (north-west Croatia), a peculiar production of wooden toys was developed in the 19th century. It has been preserved in some villages to this day. At times, 120 different toys were produced. The method of their production was passed on from generation to generation in some families. The toys are characteristically handmade by men and mostly painted by women using ecological paint. Their base colors are usually red, yellow or blue. Today, about fifty types of toys are made, ranging from various flutes, tamburitzas, animal toys and household items.

HRVATSKA ŽIVA BAŠTINA / CROATIA'S LIVING HERITAGE



SINJSKA ALKA, VITEŠKI TURNIR U SINJU

Sinjska alka održava se od 1717. godine jednom godišnje u Sinju. Jedini je preživjeli primjer srednjovjekovnih viteških natjecanja koja su se redovito održavala u hrvatskim obalnim gradovima sve do 19. stoljeća. Tijekom natjecanja, alkari jašu na konjima u punom galopu niz glavnu ulicu, ciljajući kopljem željezni prsten koji visi na užetu. Pravila turnira, kodificirana Statutom iz 1833. godine, promiču poštenu igru te naglašavaju važnost sudjelovanja u životu zajednice. Kroz turnir se prepliću vjerski obredi, društvena okupljanja, obiteljske posjete te proslave. Sudionici moraju biti članovi obitelji s područja Sinja i Cetinske krajine.

THE SINJSKA ALKA, A KNIGHTS' TOURNAMENT IN SINJ

The Sinjska Alka has been held annually in the town of Sinj (southern Croatia) since 1717. It is the only surviving example of medieval knightly competitions that were regularly held in Croatian coastal towns up until the 19th century. During the contest, the alkari knights ride their horses at full gallop along a main street, aiming their lances at an iron ring hanging on a rope. The tournament rules, codified in a Statute from 1833, promote fair play and stress the importance of participating in community life. The tournament intertwines local religious practices, social gatherings, family visits and festivities. Participants must be members of local families from Sinj and the Cetinska Krajina (area along the valley of the Cetina River).



BEČARAC-VOKALNO – INSTRUMENTALNI NAPJEV

Bečarac je vokalni odnosno vokalno – instrumentalni napjev popularan na području Slavonije, Baranje i Srijema. Veselog je i vedrog teksta, najčešće prožet alegorijama i metaforama. Naziv potječe od turske riječi *bekar*, koja u hrvatskoj jezičnoj uporabi (*bečar*) označava mladog neženju, momka, samca, *lolu*, *bekriju*, veseljaka sklonog raskalašenom životu, jelu, piću i ženama. Pjevao se najviše na svadbama i u drugim prigodama kada se narod okupljao na veselje.

BEČARAC SINGING AND PLAYING FROM EASTERN CROATIA

The bečarac is a vocal and vocal-instrumental song performed in the area of Eastern Croatia, in the regions of Slavonia, Baranja and Srijem. The bečarac is mostly sung by men, women usually join the male accompanying voices. The singing is accompanied by folk instruments, usually the tambura (chordophone), joined sometimes by a fiddle and/or accordion. The bečarac forms part of various occasions and happenings, a component of both informal music-making and special events.



KLAPSKO PJEVANJE

Klasko pjevanje je tradicijsko višeglasno homofono pjevanje bez pratnje instrumenata. Fenomen klapskog pjevanja kontinuirana je i relativno stara pojava a kakvog ga poznajemo i danas, formira se sredinom 19. stoljeća, u vrijeme kada su se profilirali kulturni i glazbeni identiteti mediteranskih gradića na našoj obali i otocima, posebice u Dalmaciji.

KLAPA MULTIPART SINGING

Klaka singing is a multipart singing phenomenon of the urban Dalmatia. Originally, the term refers to the singing groups (4-10 male singers – klapa) that sing specific repertoire of Dalmatian klapa songs (klapska pjesma). The term "klapa" appeared in the mid-19th century in Dalmatia, initially denoting a group of friends. About the same time, group singing appeared to be later associated with the term

